この容器包装に係る分別収集及び再商品化の促進等に関する法律の翻訳は、平成十八年法律第七十六号までの改正（未施行）について、「法令用語日英標準対訳辞書」（平成１８年３月版）に準拠して作成したものです。
なお、この法令の翻訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。この翻訳の利用に伴って発生した問題について、一切の責任を負いかねますので、法律上の問題に関しては、官報に掲載された日本語の法令を参照してください。
This English translation of the Act on the Promotion of Sorted Collection and Recycling of Containers and Packaging (Yet to enter into force) has been prepared in compliance with the Standard Bilingual Dictionary (March 2006 edition).
This is an unofficial translation. Only the original Japanese texts of laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference material to aid in the understanding of Japanese laws and regulations.
The Government of Japan shall not be responsible for the accuracy, reliability or currency of the legislative material provided in this Website, or for any consequence resulting from use of the information in this Website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Japanese texts published in the Official Gazette.

容器包装に係る分別収集及び再商品化の促進等に関する法律　（平成七年六月十六日法律第百十二号）
Act on the Promotion of Sorted Collection and Recycling of Containers and Packaging (Act No. 112 of June 16, 1995)

第一章　総則
Chapter 1 General Provisions

第一条　（目的）
Article 1 (Purpose)

この法律は、容器包装廃棄物の排出の抑制並びにその分別収集及びこれにより得られた分別基準適合物の再商品化を促進するための措置を講ずること等により、一般廃　棄物の減量及び再生資源の十分な利用等を通じて、廃棄物の適正な処理及び資源の有効な利用の確保を図り、もって生活環境の保全及び国民経済の健全な発展に寄与することを目的とする。

The purpose of this Act is, by taking measures to promote reduction of waste containers and packaging discharged and the sorted collection thereof as well as the recycling of waste containers and packaging which are obtained through sorted collection, etc., that conform to the sorting standards, to ensure proper management of waste and effective use of resources through reduction of municipal solid waste and adequate use of recyclable resources, thereby contributing to the preservation of the living environment and the sound development of the national economy.

第二条　（定義）

Article 2 (Definition)

1　この法律において「容器包装」とは、商品の容器及び包装（商品の容器及び包装自体が有償である場合を含む。）であって、当該商品が費消され、又は当該商品と分離された場合に不要になるものをいう。

(1) The term "containers and packaging" as used in this Act shall mean containers and packaging of goods (including the cases where containers and packaging of goods are paid for) which become unnecessary when the said goods have been consumed or when the said containers and packaging have been removed from the goods.

2　この法律において「特定容器」とは、容器包装のうち、商品の容器（商品の容器自体が有償である場合を含む。）であるものとして主務省令で定めるものをいう。

(2) The term "specified containers" as used in this Act shall mean containers and packaging that are specified by the ordinance of the competent ministry as containers of goods (including the cases where the containers of goods are paid for).

3　この法律において「特定包装」とは、容器包装のうち、特定容器以外のものをいう。

(3) The term "specified packaging" as used in this Act shall mean containers and packaging, excluding specified containers.

4　この法律において「容器包装廃棄物」とは、容器包装が一般廃棄物（廃棄物の処理及　び清掃に関する法律　（昭和四十五年法律第百三十七号。以下「廃棄物処理法」という。）第二条第二項 に規定する一般廃棄物をいう。以下同じ。）となったものをいう。

(4) The term "waste containers and packaging" as used in this Act shall mean containers and packaging which have become municipal solid waste (meaning municipal solid waste prescribed in Article 2, paragraph 2 of the Waste Management and Public Cleaning Act (Act No. 137 of 1970; hereinafter referred to as the "Waste Management Act"); the same shall apply hereafter).

5　この法律において「分別収集」とは、廃棄物を分別して収集し、及びその収集した廃棄物について、必要に応じ、分別、圧縮その他環境省令で定める行為を行うことをいう。

(5) The term "sorted collection" as used in this Act shall mean collecting waste separately, and sorting and compressing the collected waste and conducting other acts specified by the Ordinance of the Ministry of the Environment, where necessary.

6　この法律において「分別基準適合物」とは、市町村が第八条に規定する市町村分別収集計画に基づき容器包装廃棄物について分別収集をして得られた物のうち、環境省令で定める基準に適合するものであって、主務省令で定める設置の基準に適合する施設として主務大臣が市町村の意見を聴いて指定する施設において保管されているもの（有償又は無償で譲渡できることが明らかで再商品化をする必要がない物として主務省令で定める物を除く。）をいう。

(6) The term "waste containers and packaging that conform to the sorting

standards" as used in this Act shall mean waste containers and packaging that are obtained through sorted collection of waste containers and packaging by the municipal governments based on their Municipal Sorted Collection Plans prescribed in Article 8, which conform to the standards specified by the Ordinance of the Ministry of the Environment and which are stored in a facility designated by the competent minister as a facility that conforms to the establishment standards specified by the ordinance of the competent ministry after hearing opinions of the municipal governments (excluding containers and packaging which are specified by the ordinance of the competent ministry as those which can obviously be transferred at a price or without charge and for which recycling is not necessary).

7　この法律において「特定分別基準適合物」とは、主務省令で定める容器包装の区分（以下「容器包装区分」という。）ごとに主務省令で定める分別基準適合物をいう。

(7) The term "waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards" as used in this Act shall mean waste containers and packaging that conform to the sorting standards specified by the ordinance of the competent ministry with respect to each classification of containers and packaging specified by the ordinance of the competent ministry (hereinafter referred to as the "Classification of Containers and Packaging").

8　この法律において分別基準適合物について「再商品化」とは、次に掲げる行為をいう。

(8) The term "recycling" as used in this Act shall mean the following acts with regard to waste containers and packaging that conform to the sorting standards.

一　自ら分別基準適合物を製品（燃料として利用される製品にあっては、政令で定めるものに限る。）の原材料として利用すること。

(i) Personally utilizing waste containers and packaging that conform to the sorting standards as raw materials of products (for products utilized as fuel, limited to those specified by Cabinet Order)

二　自ら燃料以外の用途で分別基準適合物を製品としてそのまま使用すること。

(ii) Personally using waste containers and packaging that conform to the sorting standards directly as products for usage excluding fuel use

三　分別基準適合物について、第一号に規定する製品の原材料として利用する者に有償又は無償で譲渡し得る状態にすること。

(iii) Making waste containers and packaging that conform to the sorting standards transferable at a price or without charge to a person who utilizes it as raw materials of products prescribed in item 1.

四　分別基準適合物について、第一号に規定する製品としてそのまま使用する者に有償又は無償で譲渡し得る状態にすること。

(iv) Making waste containers and packaging that conform to the sorting standards transferable at a price or without charge to a person who uses it

directly as products prescribed in item 1.

9　この法律において容器包装について「用いる」とは、次に掲げる行為をいう。

(9) The term "use" as used in this Act shall mean the following acts with regard to containers and packaging.

一　その販売する商品を容器包装に入れ、又は容器包装で包む行為（他の者（外国為替及び外国貿易法　（昭和二十四年法律第二百二十八号）第六条 に規定する非居住者を除く。以下この項及び次項において同じ。）の委託（主務省令で定めるものに限る。以下この項において同じ。）を受けて行うものを除く。）

(i)　The act of putting goods to be sold into containers or wrapping such goods in packaging (excluding the act conducted based on entrustment (limited to those specified by the ordinance of the competent ministry; hereinafter the same shall apply in this paragraph) from other persons (excluding non-residents prescribed in Article 6 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949); hereinafter the same shall apply in this and the next paragraph)

二　その販売する商品で容器包装に入れられ、又は容器包装で包まれたものを輸入する行為（他の者の委託を受けて行うものを除く。）

(ii)　The act of importing goods to be sold that are put into containers or wrapped in packaging (excluding the act conducted based on entrustment from other persons).

三　前二号に掲げる行為を他の者に対し委託をする行為

(iii)　The act of entrusting other persons with the acts listed in the preceding two items

10　この法律において特定容器について「製造等」とは、次に掲げる行為をいう。

(10) The term "manufacture, etc." as used in this Act shall mean the following acts with regard to specified containers.

一　特定容器を製造する行為（他の者の委託（主務省令で定めるものに限る。以下この項において同じ。）を受けて行うものを除く。）

(i)　The act of manufacturing specified containers (excluding the act conducted based on entrustment (limited to those specified by the ordinance of the competent ministry; hereinafter the same shall apply in this paragraph) from other persons)

二　特定容器を輸入する行為（他の者の委託を受けて行うものを除く。）

(ii)　The act of importing specified containers (excluding the act conducted based on entrustment from other persons)

三　前二号に掲げる行為を他の者に対し委託をする行為

(iii)　The act of entrusting other persons with the acts listed in the preceding two items

11　この法律において「特定容器利用事業者」とは、その事業（収益事業であって主務省令で定めるものに限る。以下同じ。）において、その販売する商品について、特定容

器を用いる事業者であって、次に掲げる者以外の者をいう。

(11) The term "specified container users" as used in this Act shall mean business operators that use specified containers for goods they sell in their business (limited to profit-making business specified by the ordinance of the competent ministry; the same shall apply hereinafter), excluding those listed in the following.

一　国

(i)　State

二　地方公共団体

(ii)　Local governments

三　特別の法律により特別の設立行為をもって設立された法人又は特別の法律により設立され、かつ、その設立に関し行政庁の認可を要する法人のうち、政令で定めるもの

(iii)　Judicial persons established by the special act of establishment pursuant to a special act, or judicial persons established pursuant to a special act whose establishment requires approval of an administrative agency, which are specified by Cabinet Order.

四　中小企業基本法（昭和三十八年法律第百五十四号）第二条第五項 に規定する小規模企業者その他の政令で定める者であって、その事業年度（その期間が一年を超える場合は、当該期間をその開始の日以後一年ごとに区分した各期間）における政令で定める売上高が政令で定める金額以下である者

(iv)　Small sized enterprise operators prescribed in Article 2, paragraph 5 of the Small and Medium Sized Enterprise Basic Act（Act No. 154 of 1963）and those specified by Cabinet Order, whose net sales specified by Cabinet Order for the business year（in the cases where the period of the business year exceeds one year, each period of one year from the date of commencement of the period）do not exceed the amount specified by Cabinet Order.

12　この法律において「特定容器製造等事業者」とは、特定容器の製造等の事業を行う者であって、前項各号に掲げる者以外の者をいう。

(12) The term "specified container manufacturers, etc." as used in this Act shall mean business operators that conduct business such as the manufacture, etc. of specified containers, excluding those listed in the items of the preceding paragraph.

13　この法律において「特定包装利用事業者」とは、その事業において、その販売する商品について、特定包装を用いる事業者であって、第十一項各号に掲げる者以外の者をいう。

(13) The term "specified packaging users" as used in this Act shall mean business operators that use specified packaging for goods they sell in their business, excluding those listed in the items of paragraph 11.

第二章　基本方針等
Chapter 2 Basic Policy, etc.

第三条　（基本方針）
Article 3 (Basic Policy)

１　主務大臣は、容器包装廃棄物の排出の抑制並びにその分別収集及び分別基準適合物の再商品化等を総合的かつ計画的に推進するため、容器包装廃棄物の排出の抑制並びにその分別収集及び分別基準適合物の再商品化の促進等に関する基本方針（以下「基本方針」という。）を定めるものとする。

(1) For the purpose of comprehensively and systematically promoting reduction of waste containers and packaging discharged and sorted collection thereof, and recycling, etc. of waste containers and packaging that conform to the sorting standards, the competent minister shall set a basic policy on the promotion, etc. of reduction of waste containers and packaging discharged and sorted collection thereof, and recycling of waste containers and packaging that conform to the sorting standards (hereinafter referred to as the "Basic Policy").

２　基本方針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The Basic Policy shall set out the following matters.

一　容器包装廃棄物の排出の抑制並びにその分別収集及び分別基準適合物の再商品化の促進等の基本的方向

(i) Basic direction of promotion, etc. of reduction of waste containers and packaging discharged and sorted collection thereof, and recycling of waste containers and packaging that conform to the sorting standards

二　容器包装廃棄物の排出の抑制を促進するための方策に関する事項

(ii) Matters related to measures to promote the reduction of waste containers and packaging discharged

三　容器包装廃棄物の分別収集に積極的に取り組むべき地域に関する事項及び容器包装廃棄物の分別収集の促進のための方策に関する事項

(iii) Matters related to the areas in which positive efforts should be made for sorted collection of waste containers and packaging, and matters related to measures to promote the sorted collection of waste containers and packaging

四　分別収集された容器包装廃棄物の再商品化のための円滑な引渡しその他の適正な処理に関する事項

(iv) Matters related to smooth delivery and other proper management for recycling of waste containers and packaging collected by sorted collection

五　分別基準適合物の再商品化等の促進のための方策に関する事項

(v) Matters related to measures to promote recycling, etc. of waste containers and packaging that conform to the sorting standards

六　円滑かつ効率的な容器包装廃棄物の分別収集及び分別基準適合物の再商品化のた

めに必要とされる調整に関する事項

(vi) Matters related to the coordination that is considered necessary for smooth and efficient sorted collection of waste containers and packaging and recycling of waste containers and packaging that conform to the sorting standards

七　環境の保全に資するものとしての容器包装廃棄物の排出の抑制並びにその分別収集及び分別基準適合物の再商品化等の促進の意義に関する知識の普及に係る事項

(vii) Matters pertaining to the dissemination of knowledge on the meaning of promoting the reduction of waste containers and packaging discharged and sorted collection thereof, and recycling, etc. of waste containers and packaging that conform to the sorting standards, as activity that contributes to preservation of the environment

八　その他容器包装廃棄物の排出の抑制並びにその分別収集及び分別基準適合物の再商品化の促進等に関する重要事項

(viii) Other important matters related to the promotion, etc. of reduction of waste containers and packaging discharged and sorted collection thereof, and recycling of waste containers and packaging that conform to the sorting standards

３　主務大臣は、基本方針を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(3) When the competent minister has set or changed the Basic Policy, he/she shall publicize this without delay.

第四条　（事業者及び消費者の責務）

Article 4 (Responsibility of Business Operators and Consumers)

事業者及び消費者は、繰り返して使用することが可能な容器包装の使用、容器包　装の過剰な使用の抑制等の容器包装の使用の合理化により容器包装廃棄物の排出を抑制するよう努めるとともに、分別基準適合物の再商品化をして得られた物又はこれを使用した物の使用等により容器包装廃棄物の分別収集、分別基準適合物の再商品化等を促進するよう努めなければならない。

Business operators and consumers shall endeavor to reduce waste containers and packaging discharged through rationalization of use of containers and packaging by using recyclable containers and packaging and reducing the excess use of containers and packaging. Business operators and consumers shall also endeavor to promote the sorted collection of waste containers and packaging and recycling, etc. of waste containers and packaging that conform to the sorting standards through use, etc. of things obtained by recycling waste containers and packaging that conform to the sorting standards or things using such things.

第五条　（国の責務）

Article 5 (Responsibility of the State)

1　国は、容器包装廃棄物の排出の抑制並びにその分別収集及び分別基準適合物の再商品化等を促進するために必要な資金の確保その他の措置を講ずるよう努めなければならない。

(1) The state shall endeavor to take measures such as securing of funds necessary to promote reduction of waste containers and packaging discharged and sorted collection thereof, and recycling, etc. of waste containers and packaging that conform to the sorting standards.

2　国は、物品の調達に当たっては、容器包装廃棄物の排出の抑制に資する物又は分別基準適合物の再商品化をして得られた物若しくはこれを使用した物の利用を促進するよう必要な考慮を払うものとする。

(2) The state, in procuring articles, shall give necessary consideration to promoting the utilization of things that contribute to reducing waste containers and packaging discharged or things obtained by recycling waste containers and packaging that conform to the sorting standards, or things using such things.

3　国は、容器包装に関する情報の収集、整理及び活用、容器包装廃棄物の排出の抑制並びにその分別収集及び分別基準適合物の再商品化等の促進に資する科学技術の振興を図るための研究開発の推進及びその成果の普及等必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

(3) The state shall endeavor to take necessary measures, such as collection, organization and utilization of information on containers and packaging, and promotion of research and development and dissemination of the results of such research and development, which is designed to promote science and technology that contribute to promoting the reduction of waste containers and packaging discharged and sorted collection thereof, and recycling, etc. of waste containers and packaging that conform to the sorting standards.

4　国は、教育活動、広報活動等を通じて、容器包装廃棄物の排出の抑制並びにその分別収集及び分別基準適合物の再商品化の促進等に関する国民の理解を深めるとともに、その実施に関する国民の協力を求めるよう努めなければならない。

(4) The state shall increase public understanding of the promotion, etc. of reduction of waste containers and packaging discharged and sorted collection thereof, and recycling of waste containers and packaging that conform to the sorting standards through educational and publicity activities, and shall also endeavor to ask for public cooperation in actual implementation.

第六条　（地方公共団体の責務）

Article 6 (Responsibility of Local Governments)

1　市町村は、その区域内における容器包装廃棄物の分別収集に必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

(1) The municipal governments shall endeavor to take measures necessary to carry out sorted collection of waste containers and packaging in their areas.

２　都道府県は、市町村に対し、前項の責務が十分に果たされるように必要な技術的援助を与えることに努めなければならない。

(2) The prefectural governments shall endeavor to provide the municipal governments with necessary technical assistance to ensure the responsibility set forth in the preceding paragraph be sufficiently fulfilled.

３　都道府県及び市町村は、国の施策に準じて、容器包装廃棄物の排出の抑制及び分別基準適合物の再商品化等を促進するよう必要な措置を講ずることに努めなければならない。

(3) The prefectural and municipal governments shall endeavor to take measures necessary to promote the reduction of waste containers and packaging discharged and recycling, etc. of waste containers and packaging that conform to the sorting standards, pursuant to state policy.

第三章　再商品化計画
Chapter 3 Recycling Plan

第七条
Article 7

１　主務大臣は、基本方針に即して、主務省令で定めるところにより、三年ごとに、五年を一期とする分別基準適合物の再商品化に関する計画（以下「再商品化計画」という。）を定めなければならない。

(1) The competent minister shall set a five-year plan for recycling of waste containers and packaging that conform to the sorting standards every three years (hereinafter referred to as the "Recycling Plan") in line with the Basic Policy and pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry.

２　再商品化計画においては、特定分別基準適合物ごとに、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The Recycling Plan shall set out the following matters with regard to each kind of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards.

一　各年度において再商品化がされる当該特定分別基準適合物の量の見込み

(i) Prospective amount of the waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards, which are recycled in each fiscal year

二　当該特定分別基準適合物の再商品化をするための施設の設置に関する事項

(ii) Matters related to the establishment of a facility for recycling the waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards

三　当該特定分別基準適合物の再商品化の具体的方策に関する事項

(iii) Matters related to specific measures for recycling the waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards

四　その他当該特定分別基準適合物の再商品化の実施に関し重要な事項

(iv)　Other important matters concerning the implementation of recycling of the waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards

3　主務大臣は、再商品化計画を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(3) When the competent minister has set or changed a Recycling Plan, he/she shall publicize this without delay.

第四章　排出の抑制
Chapter 4 Reduction of Discharge

第七条の二　（容器包装廃棄物排出抑制推進員）
Article 7-2 (Officials in Charge of Promotion of Reduction of Waste Containers and Packaging Discharged)

1　環境大臣は、容器包装廃棄物の排出を抑制するための活動の推進に熱意と識見を有する者のうちから、容器包装廃棄物排出抑制推進員を委嘱することができる。

(1) The Minister of the Environment may commission persons who have enthusiasm for and insight on the promotion of activities to reduce waste containers and packaging discharged to the officials in charge of promotion of reduction of waste containers and packaging discharged.

2　容器包装廃棄物排出抑制推進員は、次に掲げる活動を行う。

(2) The officials in charge of promotion of reduction of waste containers and packaging discharged shall conduct the following activities.

一　容器包装廃棄物の排出の状況及び事業者と消費者との連携による容器包装廃棄物の排出を抑制するための取組の重要性について啓発をすること。

(i)　Enlightening the public about the state of discharge of waste containers and packaging and the importance of efforts to reduce waste containers and packaging discharged through coordination between business operators and consumers

二　容器包装廃棄物の排出の状況及び排出を抑制するための取組に関する調査を行い、消費者に対し、その求めに応じ当該調査に基づく指導及び助言をすること。

(ii)　Conducting surveys on the state of discharge of waste containers and packaging and efforts to reduce the discharge, and providing consumers with guidance and advice based on the surveys at their request

三　容器包装廃棄物の排出の抑制を促進するために国又は地方公共団体が行う施策に必要な協力をすること。

(iii)　Providing necessary cooperation for policies taken by the state or local governments to promote the reduction of waste containers and packaging discharged

３　環境大臣は、容器包装廃棄物排出抑制推進員が実施する容器包装廃棄物の排出を抑制するための活動を支援するため、情報の提供その他の必要な措置を講ずるように努めるものとする。

(3) The Minister of the Environment shall endeavor to take necessary measures, including provision of information, to support activities to reduce waste containers and packaging discharged, which are conducted by the officials in charge of promotion of reduction of waste containers and packaging discharged.

第七条の三　（環境大臣による情報の収集、整理及び提供等）

Article 7-3 (Collection, Organization and Provision, etc. of Information by the Minister of the Environment)

１　環境大臣は、前条第二項第二号の規定により容器包装廃棄物排出抑制推進員が行う調査により得られた情報その他その普及が容器包装廃棄物の排出の抑制に資することとなる情報の収集、整理及び提供に努めなければならない。

(1) The Minister of the Environment shall endeavor to collect, organize and provide information obtained through surveys conducted by the officials in charge of promotion of reduction of waste containers and packaging discharged pursuant to the provision of paragraph 2, item 2 of the preceding article and other information whose dissemination will contribute to reduction of waste containers and packaging discharged.

２　環境大臣は、容器包装廃棄物の排出の抑制を促進するための基礎資料として、毎年度、容器包装廃棄物の排出量等を調査し、その結果を公表しなければならない。

(2) The Minister of the Environment shall every fiscal year conduct surveys on the amount, etc. of waste containers and packaging discharged and publicize the results of the surveys as basic materials for promoting reduction of waste containers and packaging discharged.

第七条の四　（事業者の判断の基準となるべき事項）

Article 7-4 (Standards of Judgment for Business Operators)

１　主務大臣は、容器包装廃棄物の排出の抑制を促進するため、主務省令で、その事業において容器包装を用いる事業者であって、容器包装の過剰な使用の抑制その他の容器包装の使用の合理化を行うことが特に必要な業種として政令で定めるものに属する事業を行うもの（以下「指定容器包装利用事業者」という。）が容器包装の使用の合理化により容器包装廃棄物の排出の抑制を促進するために取り組むべき措置に関して当該事業者の判断の基準となるべき事項を定めるものとする。

(1) For the purpose of promoting reduction of waste containers and packaging discharged, the competent minister shall establish, in the ordinance of the ministry, the standards of judgment for business operators with regard to measures to be taken by business operators, which use containers and packaging in their business and conduct business specified by Cabinet Order as a business

type for which reduction of excessive use of containers and packaging and other rationalization of use of containers and packaging are particularly necessary (hereinafter referred to as the "Designated Container/Packaging Users"), in order to promote reduction of waste containers and packaging discharged through rationalization of use of containers and packaging.

２　前項に規定する判断の基準となるべき事項は、基本方針に即し、かつ、容器包装の使用の合理化の状況、容器包装の使用の合理化に関する技術水準その他の事情を勘案して定めるものとし、これらの事情の変動に応じて必要な改定をするものとする。

(2) The standards of judgment prescribed in the preceding paragraph shall be established in line with the Basic Policy and by taking into consideration the state of rationalization of use of containers and packaging, the technical level related to the rationalization of use of containers and packaging, and other circumstances. Necessary revisions shall be made on the standards depending on the change in these circumstances.

３　主務大臣は、第一項に規定する判断の基準となるべき事項を定めようとするときは、あらかじめ、環境大臣に協議しなければならない。これを変更し、又は廃止しようとするときも、同様とする。

(3) When the competent minister intends to establish the standards of judgment prescribed in paragraph 1, he/she shall confer with the Minister of the Environment in advance. The same shall apply when the competent minister intends to change or abolish the standards.

４　環境大臣は、容器包装廃棄物の排出の抑制を促進するため必要があると認めるときは、第一項に規定する判断の基準となるべき事項に関し、主務大臣に対し、意見を述べることができる。

(4) The Minister of the Environment may, when he/she finds this necessary in order to promote reduction of waste containers and packaging discharged, state his/her opinion on the standards of judgment prescribed in paragraph 1 to the competent minister.

第七条の五　（指導及び助言）

Article 7-5 (Guidance and advice)

主務大臣は、容器包装廃棄物の排出の抑制を促進するため必要があると認めるときは、指定容器包装利用事業者に対し、前条第一項に規定する判断の基準となるべき事項を勘案して、容器包装の使用の合理化による容器包装廃棄物の排出の抑制の促進について必要な指導及び助言をすることができる。

The competent minister may, when he/she finds this necessary in order to promote reduction of waste containers and packaging discharged, provide the Designated Container/Packaging Users with necessary guidance and advice with regard to promotion of reduction of waste containers and packaging discharged through rationalization of use of containers and packaging, by taking into

consideration the standards of judgment prescribed in paragraph 1 of the preceding article.

第七条の六　（定期の報告）

Article 7-6 (Periodic Report)

指定容器包装利用事業者（特定容器利用事業者又は特定包装利用事業者であ　るものに限る。）であって、その事業において用いる容器包装の量が政令で定める要件に該当するもの（以下「容器包装多量利用事業者」という。）は、毎年度、主務省令で定めるところにより、容器包装を用いた量及び容器包装の使用の合理化により容器包装廃棄物の排出の抑制を促進するために取り組んだ措置の実施の状況に関し、主務省令で定める事項を主務大臣に報告しなければならない。

The Designated Container/Packaging Users (limited to specified container users, or specified packaging users) for which the amount of containers and packaging used in the business meets the requirements specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as the "Large Container/Packaging Users") shall report to the competent minister the matters specified by the ordinance of the competent ministry with regard to the amount of containers and packaging used and the state of implementation of measures they have worked on to promote reduction of waste containers and packaging discharged through rationalization of use of containers and packaging, every fiscal year pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry.

第七条の七　（勧告及び命令）

Article 7-7 (Recommendation and Order)

1　主務大臣は、容器包装多量利用事業者の容器包装の使用の合理化による容器　包装廃棄物の排出の抑制の促進の状況が第七条の四第一項に規定する判断の基準となるべき事項に照らして著しく不十分であると認めるときは、当該容器包装多量利用事業者に対し、その判断の根拠を示して、容器包装の使用の合理化による容器包装廃棄物の排出の抑制の促進に関し必要な措置をとるべき旨の勧告をすることができる。

(1) The competent minister may, when he/she finds the state of promotion of reduction of waste containers and packaging discharged through rationalization of use of containers and packaging by a Large Container/Packaging User to be significantly insufficient in light of the standards of judgment prescribed in Article 7-4, paragraph 1, recommend, while presenting grounds for his/her judgment, the Large Container/Packaging User to take measures necessary to promote reduction of waste containers and packaging discharged through rationalization of use of containers and packaging.

2　主務大臣は、前項に規定する勧告を受けた容器包装多量利用事業者がその勧告に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

(2) When the Large Container/Packaging User that has received a recommendation

prescribed in the preceding paragraph does not follow the recommendation, the competent minister may publicize this.

3　主務大臣は、第一項に規定する勧告を受けた容器包装多量利用事業者が、前項の規定によりその勧告に従わなかった旨を公表された後において、なお、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかった場合において、容器包装の使用の合理化による容器包装廃棄物の排出の抑制の促進を著しく害すると認めるときは、審議会等（国家行政組織法（昭和二十三年法律第百二十号）第八条に規定する機関をいう。）で政令で定めるものの意見を聴いて、当該容器包装多量利用事業者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(3) In the cases where the Large Container/Packaging User that has received a recommendation prescribed in paragraph 1 does not take any measures pertaining to the recommendation without any justifiable grounds even after the competent minister has publicized that the Large Container/Packaging User has not followed the recommendation pursuant to the provision of the preceding paragraph, the competent minister may, when he/she finds promotion of reduction of waste containers and packaging discharged through rationalization of use of containers and packaging to be harmed, order the Large Container/Packaging User to take measures pertaining to the recommendation after hearing the opinions of councils, etc.（meaning organs prescribed in Article 8 of the National Administrative Organization Act（Act No. 120 of 1948)）specified by Cabinet Order.

第五章　分別収集
Chapter 5 Sorted Collection

第八条　（市町村分別収集計画）
Article 8 (Municipal Sorted Collection Plan)

1　市町村は、容器包装廃棄物の分別収集をしようとするときは、環境省令で定めるところにより、三年ごとに、五年を一期とする当該市町村の区域内の容器包装廃棄物の分別収集に関する計画（以下「市町村分別収集計画」という。）を定めなければならない。

(1) When the municipal government intends to carry out sorted collection of waste containers and packaging, it shall set a five-year plan for the sorted collection of waste containers and packaging within its area（hereinafter referred to as the "Municipal Sorted Collection Plan"）every three years, pursuant to the provision of the Ordinance of the Ministry of the Environment.

2　市町村分別収集計画においては、当該市町村の区域内の容器包装廃棄物の分別収集に関し、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The Municipal Sorted Collection Plan shall set out the following matters with

regard to the sorted collection of waste containers and packaging within the area of the municipality.

一　各年度における容器包装廃棄物の排出量の見込み

(i)　Prospective amount of waste containers and packaging discharged for each fiscal year

二　容器包装廃棄物の排出の抑制を促進するための方策に関する事項

(ii)　Matters related to measures to promote reduction of waste containers and packaging discharged

三　分別収集をするものとした容器包装廃棄物の種類及び当該容器包装廃棄物の収集に係る分別の区分

(iii)　Kinds of waste containers and packaging subject to sorted collection and classification for sorting pertaining to collection of the waste containers and packaging

四　各年度において得られる分別基準適合物の特定分別基準適合物ごとの量及び第二条第六項に規定する主務省令で定める物の量の見込み

(iv)　Amount of waste containers and packaging that conform to the sorting standards, which is collected in each fiscal year, by kind of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards, and prospective amount of waste specified by the ordinance of the competent ministry as prescribed in Article 2, paragraph 6

五　分別収集を実施する者に関する基本的な事項

(v)　Basic matters related to business operators that carry out sorted collection

六　分別収集の用に供する施設の整備に関する事項

(vi)　Matters related to improvement of facilities provided for use of sorted collection

七　その他容器包装廃棄物の分別収集の実施に関し重要な事項

(vii)　Other important matters related to implementation of sorted collection of waste containers and packaging

3　市町村分別収集計画は、基本方針に即し、かつ、再商品化計画を勘案して定めるとともに、当該市町村が廃棄物処理法第六条第一項の規定により定める一般廃棄物処理計画に適合するものでなければならない。

(3) The Municipal Sorted Collection Plan shall be set in line with the Basic Policy and by taking into consideration the Recycling Plan, and shall conform to the MSW Disposal Plan set by the municipal government pursuant to the provision of Article 6, paragraph 1 of the Waste Management Act.

4　市町村は、市町村分別収集計画を定め、又は変更したときは、遅滞なく、これを都道府県知事に提出するとともに、公表しなければならない。

(4) When the municipal government has set or changed a Municipal Sorted Collection Plan, it shall submit the plan to the prefectural governor and publicize this without delay.

５　都道府県知事は、前項の規定により市町村分別収集計画の提出を受けたときは、市町村に対し、分別収集の実施に関する助言その他必要な援助をすることができる。

(5) When the prefectural governor receives submission of a Municipal Sorted Collection Plan pursuant to the provision of the preceding paragraph, he/she may provide the relevant municipal government with advice on the implementation of sorted collection and other necessary assistance.

第九条　（都道府県分別収集促進計画）

Article 9 (Prefectural Sorted Collection Promotion Plan)

１　都道府県は、環境省令で定めるところにより、三年ごとに、五年を一期とする当該都道府県の区域内の容器包装廃棄物の分別収集の促進に関する計画（以下「都道府県分別収集促進計画」という。）を定めなければならない。

(1) The prefectural government shall set a five-year plan for promotion of sorted collection of waste containers and packaging within its area (hereinafter referred to as the "Prefectural Sorted Collection Promotion Plan") every three years, pursuant to the provision of the Ordinance of the Ministry of the Environment.

２　都道府県分別収集促進計画においては、当該都道府県の区域内の容器包装廃棄物の分別収集の促進に関し、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The Prefectural Sorted Collection Promotion Plan shall set out the following matters with regard to promotion of sorted collection of waste containers and packaging within the area of the prefecture.

一　当該都道府県の区域内の容器包装廃棄物について、各年度における市町村別の排出量の見込み及び当該排出見込量を合算して得られる量

(i)　Regarding waste containers and packaging within the area of the prefecture, the prospective amount of discharge with respect to each municipality in each fiscal year, and the amount obtained by totaling the prospective amounts of discharge for all municipalities in the prefecture

二　当該都道府県の区域内において得られる分別基準適合物について、各年度において得られる特定分別基準適合物ごとの市町村別の量の見込み及び当該見込量を合算して得られる各年度における特定分別基準適合物ごとの量

(ii)　Regarding waste containers and packaging that conform to the sorting standards collected within the area of the prefecture, the prospective amount of each kind of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards collected with respect to each municipality in each fiscal year, and the amount of each kind of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards in each fiscal year, which is obtained by totaling the prospective amounts for all municipalities in the prefecture

三　当該都道府県の区域内において得られる第二条第六項に規定する主務省令で定める物について、各年度における市町村別の量の見込み及び当該見込量を合算して得られる量

(iii) Regarding waste specified by the ordinance of the competent ministry as prescribed in Article 2, paragraph 6, which is obtained within the area of the prefecture, the prospective amount of such waste with respect to each municipality in each fiscal year, and the amount obtained by totaling the prospective amounts for all municipalities in the prefecture

四　容器包装廃棄物の排出の抑制及び分別収集の促進の意義に関する知識の普及、当該都道府県の区域内の市町村相互間の分別収集に関する情報の交換の促進その他の分別収集の促進に関する事項

(iv) Matters related to promotion of sorted collection, such as dissemination of knowledge on the meaning of reduction of waste containers and packaging discharged and promotion of sorted collection as well as promotion of exchange of information on sorted collection among municipalities within the area of the prefecture

3　都道府県分別収集促進計画は、基本方針に即し、かつ、再商品化計画を勘案して定めなければならない。

(3) The Prefectural Sorted Collection Promotion Plan shall be set in line with the Basic Policy and by taking into consideration the Recycling Plan.

4　都道府県分別収集促進計画（第二項第一号から第三号までに係る部分に限る。）は、当該都道府県の区域内の市町村の定める市町村分別収集計画（前条第二項第一号及び第四号に係る部分に限る。）に適合するものでなければならない。

(4) The Prefectural Sorted Collection Promotion Plan (limited to the part pertaining to items 1 to 3 inclusive of paragraph 2) shall conform to the Municipal Sorted Collection Plans set by the municipal governments within the area of the prefecture (limited to the part pertaining to paragraph 2, items 1 and 4 of the preceding article).

5　都道府県は、都道府県分別収集促進計画を定め、又は変更したときは、遅滞なく、これを環境大臣に提出するとともに、公表しなければならない。

(5) When the prefectural government has set or changed a Prefectural Sorted Collection Promotion Plan, it shall submit the plan to the Minister of the Environment and publicize this without delay.

6　環境大臣は、前項の規定によりすべての都道府県から都道府県分別収集促進計画の提出を受けたときは、第二項第二号に規定する特定分別基準適合物ごとの量を合算して得られる各年度における特定分別基準適合物ごとの総量を公表しなければならない。

(6) When the Minister of the Environment receives submission of Prefectural Sorted Collection Promotion Plans from all prefectures pursuant to the provision of the preceding paragraph, he/she shall publicize the total amount of each kind of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards in each fiscal year, which is obtained by totaling the amounts of each kind of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards prescribed in paragraph 2, item 2.

7　環境大臣は、第五項の規定により都道府県分別収集促進計画の提出を受けたときは、都道府県に対し、助言その他必要な援助をすることができる。

(7) When the Minister of the Environment receives submission of a Prefectural Sorted Collection Promotion Plan pursuant to the provision of paragraph 5, he/she may provide the prefectural government with advice and other necessary assistance.

第十条　（容器包装廃棄物の分別収集等）

Article 10 (Sorted Collection of Waste Containers and Packaging, etc.)

1　市町村は、市町村分別収集計画を定めたときは、これに従って容器包装廃棄物の分別収集をしなければならない。

(1) When the municipal government sets a Municipal Sorted Collection Plan, it shall carry out sorted collection of waste containers and packaging in accordance with the plan.

2　市町村は、容器包装廃棄物の分別収集をするときは、当該市町村の区域内において容器包装廃棄物を排出する者が遵守すべき分別の基準を定めるとともに、これを周知させるために必要な措置を講じなければならない。

(2) When the municipal government carries out sorted collection of waste containers and packaging, it shall set sorting standards which those who discharge waste containers and packaging within the area of the municipality should observe and shall take measures necessary to make the standards public.

3　前項に規定する分別の基準が定められたときは、当該市町村の区域内において容器包装廃棄物を排出する者は、当該基準に従い、容器包装廃棄物を適正に分別して排出しなければならない。

(3) When sorting standards prescribed in the preceding paragraph have been set, those who discharge waste containers and packaging within the area of the municipality shall discharge waste containers and packaging by properly sorting them in accordance with the standards.

4　第二項に規定する分別の基準を定めた市町村は、当該市町村の区域内において容器包装廃棄物を排出する者が当該分別の基準に従い容器包装廃棄物を適正に分別して排出することを促進するために必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

(4) The municipal government which sets sorting standards prescribed in paragraph 2 shall endeavor to take measures necessary to promote those who discharge waste containers and packaging within the area of the municipality to discharge waste containers and packaging by properly sorting them in accordance with the sorting standards.

第十条の二　（市町村に対する金銭の支払）

Article 10-2 (Payment of Money to the Municipal Government)

市町村から特定分別基準適合物の引渡しを受けた指定法人（第二十一条第一項に規定

する指定法人をいう。第十四条及び第十五条第一項において同じ。）又は認定特定事業者（第十六条第一項に規定する認定特定事業者をいう。）は、その再商品化に現に要した費用の総額として主務省令で定めるところにより算定される額が再商品化に要すると見込まれた費用の総額として主務省令で定めるところにより算定される額を下回るときは、その差額に相当する額のうち、各市町村の再商品化の合理化に寄与する程度を勘案して主務省令で定めるところにより算定される額の金銭を、主務省令で定めるところにより、当該各市町村に対して支払わなければならない。

When the amount calculated, pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, as the total amount of expenses actually required for recycling falls below the amount calculated, pursuant to the provision of the ordinance of competent ministry, as the total amount of expenses prospected to be required for recycling, a designated juridical person（meaning designated juridical person prescribed in Article 21, paragraph 1; the same shall apply in Article 14 and Article 15, paragraph 1）or a recognized designated manufacturer/user（meaning recognized designated manufacturer/user prescribed in Article 16, paragraph 1）, which that has received delivery of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards from a municipal government, shall pay to the municipal government, out of the amount corresponding to difference in expenses, the money of the amount calculated pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry by taking into consideration the degree of contribution to rationalization of recycling by each municipal government, pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry.

第六章　再商品化の実施
Chapter 6 Implementation of Recycling

第十一条　（特定容器利用事業者の再商品化義務）
Article 11 (Recycling Obligation of Specified Container Users)

1　特定容器利用事業者は、毎年度、主務省令で定めるところにより、その事業において用いる特定容器（第十八条第一項の認定に係る特定容器及び本邦から輸出される商品に係る特定容器を除く。次項第二号ロを除き、以下この条において同じ。）が属する容器包装区分に係る特定分別基準適合物について、再商品化義務量の再商品化をしなければならない。

(1) Pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, specified container users shall recycle, every fiscal year, the obligatory recycling amount of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards pertaining to the Classification of Containers and Packaging to which specified containers（excluding specified containers pertaining to recognition set forth in Article 18, paragraph 1 and specified containers pertaining to goods exported

from Japan; hereinafter the same shall apply in this article, excluding (b) of item 2 of the following paragraph) used in their business belong.

2　前項の再商品化義務量は、特定分別基準適合物ごとに、第一号に掲げる量に第二号に掲げる率を乗じて得た量に相当する量とする。

(2) The obligatory recycling amount set forth in the preceding paragraph shall be the amount corresponding to the amount obtained by multiplying the amount listed in item 1 by the rate listed in item 2 with respect to each kind of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards.

一　再商品化義務総量に、再商品化義務総量のうち特定容器利用事業者又は特定容器製造等事業者により再商品化がされるべき量の占める比率として主務大臣が定める比率を乗じて得た量

(i) The amount obtained by multiplying the total obligatory recycling amount by the ratio set by the competent minister as the ratio of the amount to be recycled by a specified container user or a specified container manufacturer, etc. in the total obligatory recycling amount

二　当該特定容器利用事業者が当該特定分別基準適合物に係る特定容器を用いて行う事業が属する主務省令で定める業種ごとに、イに掲げる比率にロに掲げる率を乗じて得た率に、ハに掲げる量をニに掲げる量で除して得た率を乗じて得られる率を算定し、これらの業種ごとに算定した率を合算して得られる率

(ii) The rate obtained by totaling rates calculated by multiplying the rate, which is obtained by multiplying the ratio listed in (a) by the rate listed in (b), by the rate obtained by dividing the amount listed in (c) by the amount listed in (d) with respect to each business type specified by the ordinance of the competent ministry to which businesses, which the specified container user conducts by using specified containers pertaining to the waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards, belongs

イ　前号に掲げる量のうち、当該業種に属する事業において当該特定容器を用いる特定容器利用事業者又は当該業種に属する事業において用いられる当該特定容器の製造等をする特定容器製造等事業者により再商品化がされるべき量の占める比率として主務大臣が定める比率

(a) The ratio set by the competent minister as the ratio of the amount to be recycled by a specified container user, which uses the specified containers in the business that belongs to the business type, or a specified container manufacturer, etc., which manufactures, etc. the specified containers used in the business that belongs to the business type, in the amount listed in the preceding item

ロ　当該業種に属する事業において当該特定容器を用いた商品の当該年度における販売見込額の総額を、当該総額と製造等をされた当該特定容器であって当該業種に属する事業において用いられるものの当該年度における販売見込額の総額との合算額で除して得た率を基礎として主務大臣が定める率

(b) The rate set by the competent minister based on the rate obtained by dividing the total prospective sales of goods using the specified containers in the business that belongs to the business type in the fiscal year by the sum of the said total prospective sales and the total prospective sales of the specified containers manufactured, etc., which are used in the business that belongs to the business type, in the fiscal year

ハ　当該特定容器利用事業者が当該業種に属する事業において用いる当該特定容器の当該年度において販売する商品に用いる量のうち、容器包装廃棄物として排出される見込量として主務省令で定めるところにより算定される量

(c) The amount calculated, pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, as the amount prospected to be discharged as waste containers and packaging out of the amount of the specified containers which the specified container user uses for goods sold in the fiscal year in the business that belongs to the business type

ニ　すべての特定容器利用事業者が当該業種に属する事業において用いる当該特定容器の当該年度において販売する商品に用いる量のうち、容器包装廃棄物として排出される見込量として主務大臣が定める量

(d) The amount set by the competent minister as the amount prospected to be discharged as waste containers and packaging out of the amount of the specified containers which all specified container users use for goods sold in the fiscal year in the business that belongs to the business type

3　前項第一号の再商品化義務総量は、当該年度における当該特定分別基準適合物の第九条第六項に規定する総量に特定事業者責任比率（当該特定分別基準適合物の量のうち、特定容器利用事業者、特定容器製造等事業者又は特定包装利用事業者（以下「特定事業者」という。）により再商品化がされるべき量の占める比率として主務大臣が定める比率をいう。以下この項において同じ。）を乗じて得た量と、当該年度の前年度の末までに得られた当該特定分別基準適合物であって再商品化がされなかったものの量のうち当該年度において特定事業者により再商品化がされるべき量として主務省令で定めるところにより算定される量とを合算して得た量（その量が当該年度における当該特定分別基準適合物の第七条第二項第一号に掲げる量に特定事業者責任比率を乗じて得た量を超えるときは、当該乗じて得た量）を基礎として主務大臣が定める量とする。

(3) The total obligatory recycling amount set forth in item 1 of the preceding paragraph shall be the amount set by the competent minister based on the amount obtained by totaling the amount obtained by multiplying the total amount prescribed in Article 9, paragraph 6 of the waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards in the fiscal year by the rate of responsibility of the designated manufacturer/user（meaning the ratio set by the competent minister as the ratio of the amount to be recycled by specified container users, specified container manufacturers, etc. or specified packaging

users (hereinafter referred to as the "Designated Manufacturer/Users") in the amount of the waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards; hereinafter the same shall apply in this paragraph) and the amount calculated, pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, as the amount to be recycled by the Designated Manufacturers/Users in the fiscal year out of the amount of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards obtained by the end of the previous fiscal year of the relevant fiscal year which have not been recycled (if that amount exceeds the amount obtained by multiplying the amount listed in Article 7, paragraph 2, item 1 of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards in the fiscal year by the rate of responsibility of the Designated Manufacturer/User, that amount obtained by multiplying the amount and the rate).

第十二条　（特定容器製造等事業者の再商品化義務）

Article 12 (Recycling Obligation of Specified Container Manufacturers, etc.)

1　特定容器製造等事業者は、毎年度、主務省令で定めるところにより、その製造等をする特定容器（第十八条第一項の認定に係る特定容器及び本邦から輸出される特定容器を除く。以下この条において同じ。）が属する容器包装区分に係る特定分別基準適合物について、再商品化義務量の再商品化をしなければならない。

(1) Pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, specified container manufacturers, etc. shall, every fiscal year, recycle the obligatory recycling amount of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards pertaining to the Classification of Containers and Packaging to which the specified containers manufactured, etc. (excluding specified containers pertaining to recognition set forth in Article 18, paragraph 1 and specified containers exported from Japan; hereinafter the same shall apply in this article) belong.

2　前項の再商品化義務量は、特定分別基準適合物ごとに、第一号に掲げる量に第二号に掲げる率を乗じて得た量に相当する量とする。

(2) The obligatory recycling amount set forth in the preceding paragraph shall be the amount corresponding to the amount obtained by multiplying the amount listed in item 1 by the rate listed in item 2 with respect to each kind of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards.

一　前条第二項第一号に掲げる量

(i)　The amount listed in paragraph 2, item 1 of the preceding article

二　当該特定容器製造等事業者が製造等をする当該特定分別基準適合物に係る特定容器の用いられる事業が属する前条第二項第二号に規定する主務省令で定める業種ごとに、イに掲げる比率にロに掲げる率を乗じて得た率に、ハに掲げる量をニに掲げる量で除して得た率を乗じて得られる率を算定し、これらの業種ごとに算定した率

を合算して得られる率

(ii) The rate obtained by totaling rates calculated by multiplying the rate, which is obtained by multiplying the rate listed in (a) by the rate listed in (b), by the rate obtained by dividing the amount listed in (c) by the amount listed in (d) with respect to each business type specified by the ordinance of the competent ministry prescribed in paragraph 2, item 2 of the preceding article to which the business, in which specified containers pertaining to the waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards, which the specified container manufacturer, etc. manufactures, etc., are used, belongs.

イ　前条第二項第二号イに掲げる比率

(a) The ratio listed in paragraph 2, item 2 (a) of the preceding article

ロ　一から前条第二項第二号ロに掲げる率を控除して得た率

(b) The rate obtained by deducting the rate listed in paragraph 2, item 2 (b) of the preceding article from one

ハ　当該特定容器製造等事業者が製造等をする当該特定容器であって当該業種に属する事業において用いられるものの当該年度において販売する量のうち、容器包装廃棄物として排出される見込量として主務省令で定めるところにより算定される量

(c) The amount calculated, pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, as the amount prospected to be discharged as waste containers and packaging out of the amount sold in the fiscal year of the specified containers, which the specified container manufacturer, etc. manufactures, etc., which are used in the business that belongs to the business type

ニ　すべての特定容器製造等事業者が製造等をする当該特定容器であって当該業種に属する事業において用いられるものの当該年度において販売する量のうち、容器包装廃棄物として排出される見込量として主務大臣が定める量

(d) The amount set by the competent minister as the amount prospected to be discharged as waste containers and packaging out of the amount sold in the fiscal year of the specified containers, which all specified container manufacturers, etc. manufacture, etc., which are used in the business that belongs to the business type

第十三条　（特定包装利用事業者の再商品化義務）

Article 13 (Recycling Obligation of Specified Packaging Users)

1　特定包装利用事業者は、毎年度、主務省令で定めるところにより、その事業において用いる特定包装（第十八条第一項の認定に係る特定包装及び本邦から輸出される商品に係る特定包装を除く。以下この条において同じ。）が属する容器包装区分に係る特定分別基準適合物について、再商品化義務量の再商品化をしなければならない。

(1) Pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, specified

packaging users shall, every fiscal year, recycle the obligatory recycling amount of waste containers and packaging that conforms to the specified sorting standards pertaining to the Classification of Containers and Packaging to which the specified packaging used in the business (excluding specified packaging pertaining to recognition set forth in Article 18, paragraph and specified packaging pertaining to goods exported from Japan; hereinafter the same shall apply in this article) belong.

2　前項の再商品化義務量は、特定分別基準適合物ごとに、第一号に掲げる量に、第二号に掲げる量を第三号に掲げる量で除して得た率を乗じて得た量に相当する量とする。

(2) The obligatory recycling amount set forth in the preceding paragraph shall be the amount corresponding to the amount obtained by multiplying the amount listed in item 1 by the rate obtained by dividing the amount listed in item 2 by the amount listed in item 3.

一　第十一条第二項第一号の再商品化義務総量から同号に掲げる量を控除して得た量

(i) The amount obtained by deducting the amount listed in Article 11, paragraph 1, item 1 from the total obligatory recycling amount set forth in the same item

二　当該特定包装利用事業者がその事業において用いる当該特定分別基準適合物に係る特定包装の当該年度において販売する商品に用いる量のうち、容器包装廃棄物として排出される見込量として主務省令で定めるところにより算定される量

(ii) The amount calculated, pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, as the amount prospected to be discharged as waste containers and packaging out of the amount of specified packaging pertaining to the waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards, which the specified container user uses for goods sold in the fiscal year in the business

三　すべての特定包装利用事業者がその事業において用いる当該特定包装の当該年度において販売する商品に用いる量のうち、容器包装廃棄物として排出される見込量として主務大臣が定める量

(iii) The amount specified by the competent minister as the amount prospected to be discharged as waste containers and packaging out of the amount of the specified packaging, which all specified packaging users use for goods sold in the fiscal year in the business

第十四条　(再商品化したものとみなされる場合)

Article 14 (Case in which a Designated Manufacturer/User is Deemed to Have Conducted Recycling)

特定事業者が、前三条に規定する再商品化義務量の全部又は一部の再商品化について指定法人と第二十三条第一項に規定する再商品化契約を締結し、当該契約に基づく自らの債務を履行したときは、当該特定事業者は、その委託した量に相当する当該特定分別

基準適合物の量について再商品化をしたものとみなす。

When a Designated Manufacturer/User has concluded a recycling contract prescribed in Article 23, paragraph 1 with a designated juridical person in regard to the recycling of all or part of the obligatory recycling amount prescribed in the preceding three articles and has performed its own obligation based on the contract, the Designated Manufacturer/User shall be deemed to have recycled the entrusted amount of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standard.

第十五条　（再商品化の認定）

Article 15 (Recognition of Recycling)

1　特定事業者は、第十一条から第十三条までに規定する再商品化義務量の全部又は一部について再商品化をしようとするとき（指定法人以外の者に委託して再商品化をしようとするときを含む。）は、主務省令で定めるところにより、次の各号のいずれにも適合していることについて、主務大臣の認定を受けなければならない。

(1) When a Designated Manufacturer/User intends to recycle all or part of the obligatory recycling amount prescribed in Articles 11 to 13 inclusive (including the cases where it intends to conduct recycling through entrustment to one other than a designated juridical person), it shall obtain from the competent minister recognition to the effect that it conforms to all of the following items, pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry.

一　当該再商品化に必要な行為を実施する者が主務省令で定める基準に適合すること。

(i)　The person who conducts acts necessary for the recycling conforms to the standards specified by the ordinance of the competent ministry

二　前号に規定する者が主務省令で定める基準に適合する施設を有すること。

(ii)　The person prescribed in the preceding item has a facility that conforms to the standards specified by the ordinance of the competent ministry.

三　当該再商品化に係る次項第五号に掲げる量が、主務省令で定める特定分別基準適合物の地域に関する基準に適合していること。

(iii)　The amount listed in item 5 of the next paragraph pertaining to the recycling conforms to the local standards for waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards, which are specified by the ordinance of the competent ministry.

2　前項の認定を受けようとする者は、主務省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書その他主務省令で定める書類を主務大臣に提出しなければならない。

(2) A Designated Manufacturer/User which intends to obtain the recognition set forth in the preceding paragraph shall, pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, submit to the competent minister a written application in which the following matters are described and other documents specified by

the ordinance of the competent ministry.

一　氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i)　Name or denomination and address, and for a juridical person, the name of its representative

二　その事業において用いる特定容器、その事業において製造等をする特定容器又はその事業において用いる特定包装の種類及び量並びに当該特定容器又は当該特定包装の属する容器包装区分

(ii)　Specified containers used in the business, the kind and amount of specified containers manufactured, etc. in the business or specified packaging used in the business, and the Classification of Containers and Packaging to which the specified containers or the specified packaging belong

三　前号の容器包装区分に係る特定分別基準適合物の第十一条から第十三条までに規定する再商品化義務量

(iii)　The obligatory recycling amount prescribed in Articles 11 to 13 inclusive of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards pertaining to the Classification of Containers and Packaging set forth in the preceding item

四　当該認定に係る再商品化をしようとする特定分別基準適合物

(iv)　Waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards to be recycled pertaining to the recognition

五　前号の特定分別基準適合物の量及び当該特定分別基準適合物の市町村別の量

(v)　The amount of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards set forth in the preceding item and the amount thereof by municipality

六　当該認定に係る再商品化に必要な行為を実施する者及び当該再商品化の用に供する施設

(vi)　The person who conducts acts necessary for recycling pertaining to the recognition and a facility provided for use of the recycling

3　主務大臣は、第一項の認定の申請に係る再商品化が同項各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認定をするものとする。

(3) The competent minister shall, when he/she finds that recycling pertaining to an application for recognition set forth in paragraph 1 conforms to all items of the same paragraph, give the recognition set forth in the same paragraph.

第十六条　（変更の認定）

Article 16 (Recognition of a Change)

1　前条第一項の認定を受けた特定事業者（以下「認定特定事業者」という。）は、同条第二項第三号から第六号までに掲げる事項の変更（主務省令で定める軽微な変更を除く。）をしようとするときは、主務大臣の認定を受けなければならない。

(1) When a Designated Manufacturer/User which has obtained recognition set

forth in paragraph 1 of the preceding article（hereinafter referred to as the "Recognized Designated Manufacturer/User"）intends to change matters listed in items 3 to 6 inclusive of paragraph 2 of the same article（excluding minor changes specified by the ordinance of the competent ministry）, it shall obtain recognition from the competent minister.

2　前条第二項及び第三項の規定は、前項の変更の認定について準用する。

(2) The provision of paragraphs 2 and 3 of the preceding article shall apply mutatis mutandis to recognition of a change set forth in the preceding paragraph.

第十七条　（認定の取消し）

Article 17（Rescission of Recognition）

主務大臣は、認定特定事業者が第十条の二に規定する金銭を支払わなかったとき、又は第十五条第一項の認定に係る再商品化が同項各号のいずれかに適合しなくなったと認めるときは、当該認定を取り消すことができる。

The competent minister may, when he/she finds that recycling pertaining to recognition set forth in Article 15, paragraph 1 has become impossible to conform to any of the items of the same paragraph or when a Recognized Designated Manufacturer/User has not paid money prescribed in Article 10-2, rescind the recognition.

第十八条　（自主回収の認定）

Article 18（Recognition of Voluntary Collection）

1　特定事業者は、その用いる特定容器、その製造等をする特定容器又はその用いる特定包装を自ら回収し、又は他の者に委託して回収するときは、主務大臣に申し出て、その行う特定容器又は特定包装の回収の方法が主務省令で定める回収率を達成するために適切なものである旨の認定を受けることができる。

(1) When a Designated Manufacturer/User voluntarily collects specified containers it uses, specified containers it manufactures, etc., or specified packaging it uses, or collects them through entrustment to another person, it may offer that effect to the competent minister in order to obtain recognition to the effect that the method of collecting specified containers or specified packaging it adopts is appropriate to achieve a collection rate specified by the ordinance of the competent ministry.

2　主務大臣は、前項の規定による認定をしたときは、当該認定を受けた者の名称及び住所並びにその回収する特定容器又は特定包装の種類、量及びその回収の方法を公示するものとする。

(2) The competent minister shall, when he/she has given recognition pursuant to the provision of the preceding paragraph, publicly notify the name and address of the Designated Manufacturer/User which received the recognition and the kind and amount of specified containers or specified packaging collected and the

method of collection.

3　第一項の規定による認定を受けた者は、主務省令で定めるところにより、当該認定に係る回収の実施状況について主務大臣に報告しなければならない。

(3) A Designated Manufacturer/User which has obtained recognition pursuant to the provision of paragraph 1 shall report to the competent minister the state of implementation of collection pertaining to the recognition, pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry.

4　主務大臣は、第一項の認定に係る回収の方法が同項に規定する主務省令で定める回収率を達成するために不適切なものとなったと認めるときは、当該認定を取り消すことができる。

(4) The competent minister may, when he/she finds that the method of collection pertaining to the recognition set forth in paragraph 1 has become inappropriate to achieve the collection rate specified by the ordinance of the competent ministry prescribed in the same paragraph, rescind the recognition.

5　第二項の規定は、前項の規定による認定の取消しについて準用する。この場合において、第二項中「種類、量及びその回収の方法」とあるのは、「種類」と読み替えるものとする。

(5) The provision of paragraph 2 shall apply *mutatis mutandis* to rescission of recognition pursuant to the provision of the preceding paragraph. In this case, the term "kind and amount of specified containers or specified packaging collected and the method of collection" in paragraph 2 shall be deemed to be replaced with "kind of specified containers or specified packaging."

第十九条　（指導及び助言）

Article 19 (Guidance and Advice)

主務大臣は、特定事業者に対し、第十一条から第十三条までに規定する再商品化義務量の再商品化の実施を確保するため必要があると認めるときは、当該再商品化の実施に関し必要な指導及び助言をすることができる。

The competent minister may, when he/she finds this necessary to ensure implementation of recycling of the obligatory recycling amount prescribed in Articles 11 to 13 inclusive, provide a Designated Manufacture/User with necessary guidance and advice with regard to the implementation of the recycling.

第二十条　（勧告及び命令）

Article 20 (Recommendation and Order)

1　主務大臣は、正当な理由がなくて前条に規定する再商品化をしない特定事業者があるときは、当該特定事業者に対し、当該再商品化をすべき旨の勧告をすることができる。

(1) The competent minister may, when a Designated Manufacturer/User does not conduct recycling prescribed in the preceding article without any justifiable

grounds, recommend the Designated Manufacturer/User to conduct the recycling.

2　主務大臣は、前項に規定する勧告を受けた特定事業者がその勧告に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

(2) The competent minister may, when the Designated Manufacturer/User that has received a recommendation prescribed in the preceding paragraph does not follow the recommendation, publicize this.

3　主務大臣は、第一項に規定する勧告を受けた特定事業者が、前項の規定によりその勧告に従わなかった旨を公表された後において、なお、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかったときは、当該特定事業者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(3) In the cases where the Designated Manufacturer/User that has received a recommendation prescribed in paragraph 1 does not take any measures pertaining to the recommendation without any justifiable grounds even after the competent minister has publicized that the Designated Manufacturer/User has not followed the recommendation pursuant to the provision of the preceding paragraph, the competent minister may order the Designated Manufacturer/User to take measures pertaining to the recommendation.

第七章　指定法人
Chapter 7 Designated Juridical Person

第二十一条　（指定等）
Article 21 (Designation, etc.)

1　主務大臣は、民法　（明治二十九年法律第八十九号）第三十四条 の規定による法人であって、次条に規定する業務（以下「再商品化業務」という。）を適正かつ確実に行うことができると認められるものを、その申請により、再商品化業務を行う者（以下「指定法人」という。）として指定することができる。

(1) The competent minister may designate a juridical person pursuant to the provision of Article 34 of the Civil Code (Act No. 89 of 1954), which is recognized as being able to conduct business prescribed in the next article (hereinafter referred to as the "Recycling Business") in a proper and reliable manner, as a judicial person which conducts the Recycling Business (hereinafter referred to as the "Designated Juridical Person") upon application from the juridical person.

2　主務大臣は、前項の規定による指定をしたときは、当該指定を受けた者の名称及び住所並びに事務所の所在地を公示しなければならない。

(2) When the competent minister has designated a juridical person pursuant to the provision of the preceding paragraph, he/she shall publicly notify the name and address of the Designated Juridical Person and the office address thereof.

3　指定法人は、その名称及び住所並びに事務所の所在地を変更しようとするときは、

あらかじめ、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(3) When a Designated Juridical Person intends to change its name and address, and office address, it shall notify the competent minister of this in advance.

4　主務大臣は、前項の規定による届出があったときは、当該届出に係る事項を公示しなければならない。

(4) When the competent minister has received a notification pursuant to the provision of the preceding paragraph, he/she shall publicly notify the matters pertaining to the notification.

第二十二条　（業務）

Article 22 (Business)

指定法人は、特定事業者の委託を受けて分別基準適合物の再商品化をするものとする。

Designated Juridical Persons shall conduct recycling of waste containers and packaging that conform to the sorting standards upon entrustment by Designated Manufacturers/Users.

第二十三条　（業務の委託）

Article 23 (Entrustment of Business)

1　指定法人は、主務大臣の認可を受けて、前条の委託に係る契約（以下「再商品化契約」という。）の締結及び当該委託に係る料金（以下「委託料金」という。）の収受に関し必要な業務の一部を特定事業者の加入している団体で政令で定めるものに委託することができる。

(1) Designated Juridical Persons may entrust bodies specified by Cabinet Order, in which the Designated Manufacturers/Users participate, with part of the business necessary for the conclusion of a contract pertaining to the entrustment set forth in the preceding article (hereinafter referred to as the "Recycling Contract") and the acceptance of commission pertaining to the entrustment (hereinafter referred to as the "Commission"), with the approval of the competent minister.

2　前項の認可があった場合においては、同項の政令で定める団体は、他の法律の規定にかかわらず、同項の規定による委託を受けて、当該業務を行うことができる。

(2) In the case where the competent minister has given the approval set forth in the preceding paragraph, the body specified by Cabinet Order set forth in the same paragraph may conduct the business upon entrustment pursuant to the provision of the same paragraph, notwithstanding the provisions of other acts.

第二十四条　（再商品化業務規程）

Article 24 (Rules of Recycling Business)

1　指定法人は、再商品化業務を行うときは、その開始前に、再商品化業務の実施方法、委託料金の額の算出方法その他の主務省令で定める事項について再商品化業務規程を

定め、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(1) When a Designated Juridical Person conducts the Recycling Business, it shall set the rules of recycling business with regard to the method of conducting the Recycling Business, the method of calculating the amount of the Commission and other matters specified by the ordinance of the competent ministry and receive the approval of the competent minister in advance of commencement of the Recycling Business. The same shall apply when it intends to change the rules of recycling business.

2　主務大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) The competent minister shall, when he/she finds that an application for approval set forth in the preceding paragraph conforms to all of the following items, give the approval set forth in the same paragraph.

一　再商品化業務の実施方法及び委託料金の額の算出方法が適正かつ明確に定められていること。

(i) The application specifies the method of conducting the Recycling Business and the method of calculating the amount of the Commission in a proper and clear manner.

二　指定法人及び指定法人との間に再商品化契約又は分別基準適合物の再商品化の実施の契約を締結する者の責任並びに委託料金の収受に関する事項が適正かつ明確に定められていること。

(ii) The application specifies the responsibility of a Designated Juridical Person and a body which concludes a Recycling Contract or a contract on the recycling of waste containers and packaging that conform to the sorting standards with the Designated Juridical Person, and matters related to the acceptance of the Commission in a proper and clear manner.

三　特定の者に対し不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iii) The application does not provide specific persons with unjust discriminatory treatment.

四　関連事業者及び一般消費者の利益を不当に害するおそれがあるものでないこと。

(iv) The application is not likely to unjustly harm the interests of related business operators and general consumers.

3　主務大臣は、第一項の認可をした再商品化業務規程が再商品化業務の適正かつ確実な実施上不適当となったと認めるときは、その再商品化業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(3) The competent minister may, when he/she finds that the rules of recycling business given approval set forth in paragraph 1 have become inappropriate in terms of proper and reliable implementation of the Recycling Business, order the relevant Designated Juridical Person to change the rules of recycling business.

第二十五条　（事業計画等）

Article 25 (Business Plan, etc.)

１　指定法人は、毎事業年度、主務省令で定めるところにより、再商品化業務に関し事業計画書及び収支予算書を作成し、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(1) Designated Juridical Persons shall prepare a business plan and an income and expenditure budget document every business year pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, and shall receive the approval thereof from the competent minister. The same shall apply when a Designated Juridical Person intends to change the business plan or the income and expenditure budget document.

２　事業計画書には、特定分別基準適合物ごとに、委託料金及び再商品化をしようとする当該特定分別基準適合物の市町村別の量を記載しなければならない。

(2) A business plan shall describe, with respect to each kind of waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards, the Commission and the amount to be recycled by each municipality.

３　指定法人は、主務省令で定めるところにより、毎事業年度終了後、再商品化業務に関し事業報告書及び収支決算書を作成し、主務大臣に提出しなければならない。

(3) Designated Juridical Persons shall, pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, prepare a business plan and a statement of income and expenditure concerning the Recycling Business after the end of each business year and shall submit them to the competent minister.

第二十六条　（業務の休廃止）

Article 26 (Suspension and Abolition of Business)

指定法人は、主務大臣の許可を受けなければ、再商品化業務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Designated Juridical Persons shall not suspend or abolish all or part of the Recycling Business without receiving permission of the competent minister.

第二十七条　（契約の締結及び解除）

Article 27 (Conclusion and Cancellation of a Contract)

１　指定法人は、再商品化契約の申込者が再商品化契約を締結していたことがある者である場合において、その者につき、支払期限を超えてまだ支払われていない委託料金があるとき、その他主務省令で定める正当な理由があるときを除いては、再商品化契約の締結を拒絶してはならない。

(1) When an offeror of a Recycling Contract is a person who has concluded a Recycling Contract in the past, Designated Juridical Persons shall not refuse conclusion of the Recycling Contract, excluding cases where there is the

Commission relating to the person unpaid beyond the due date for payment or where there are other justifiable grounds specified by the ordinance of the competent ministry.

２　指定法人は、再商品化契約を締結した特定容器利用事業者が再商品化契約に係る特定容器を用いた商品を販売しなくなったとき、その他主務省令で定める正当な理由があるときを除いては、再商品化契約を解除してはならない。

(2) Designated Juridical Persons shall not cancel a Recycling Contract, excluding cases where a specified container user with which the Recycling Contract was concluded has stopped selling goods using the specified containers or where there are other justifiable grounds specified by the ordinance of the competent ministry.

第二十八条　（秘密保持義務）

Article 28 (Confidentiality Obligation)

指定法人の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、再商品化業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

An officer or employee of a Designated Juridical Person or a person who has been such an officer or employee shall not divulge any secret that he/she has come to know with regard to the Recycling Business.

第二十九条　（帳簿）

Article 29 (Books)

指定法人は、主務省令で定めるところにより、帳簿を備え、再商品化業務に関し主務省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Designated Juridical Persons shall, pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, keep books, describe matters specified by the ordinance of the competent ministry with regard to the Recycling Business, and preserve those books.

第三十条　（報告及び立入検査）

Article 30 (Report and On-site Inspection)

１　主務大臣は、再商品化業務の適正な運営を確保するために必要な限度において、指定法人に対し、再商品化業務若しくは資産の状況に関し必要な報告をさせ、又はその職員に、指定法人の事務所に立ち入り、再商品化業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(1) The competent minister may, to the extent necessary for ensuring proper operation of the Recycling Business, have a Designated Juridical Person make necessary reports concerning the Recycling Business or the state of assets or have an official of the ministry enter the office of the Designated Juridical Person and inspect the state of the Recycling Business, or books, documents and other objects.

２　前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) The official who conducts on-site inspection pursuant to the provision of the preceding paragraph shall carry a certificate for identification and present it to the persons concerned.

３　第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority for on-site inspection pursuant to the provision of paragraph 1 shall not be construed as being granted for criminal investigation.

第三十一条　（監督命令）

Article 31 (Supervision Order)

主務大臣は、この章の規定を施行するために必要な限度において、指定法人に対し、再商品化業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

The competent minister may, to the extent necessary for enforcing the provisions of this chapter, give a Designated Juridical Person orders necessary for supervision with regard to the Recycling Business.

第三十二条　（指定の取消し等）

Article 32 (Rescission of Designation, etc.)

１　主務大臣は、指定法人が次の各号のいずれかに該当するときは、第二十一条　第一項の規定による指定（以下この条において「指定」という。）を取り消すことができる。

(1) The competent minister may rescind designation pursuant to the provision of Article 21, paragraph 1 (hereinafter referred to as the "Designation" in this article) when a Designated Juridical Person falls under any of the following items.

一　再商品化業務を適正かつ確実に実施することができないと認められるとき。

(i) When the Designated Juridical Person is found to be unable to conduct the Recycling Business in a proper and reliable manner

二　指定に関し不正の行為があったとき。

(ii) When the designation involved a wrongful act

三　第十条の二に規定する金銭を支払わなかったとき。

(iii) When the Designated Juridical Person has not paid money prescribed in Article 10-2

四　この章の規定若しくは当該規定に基づく命令若しくは処分に違反したとき、又は第二十四条第一項の認可を受けた同項に規定する再商品化業務規程によらないで再商品化業務を行ったとき。

(iv) When the Designated Juridical Person has violated the provisions of this chapter or an order or a disposition pursuant to the provisions, or has conducted Recycling Business not complying with the rules of recycling

business prescribed in Article 24, paragraph 1, which were given approval set forth in the same paragraph.

２　主務大臣は、前項の規定により指定を取り消したときは、その旨を公示しなければならない。

(2) When the competent minister has rescinded designation pursuant to the provision of the preceding paragraph, he/she shall publicly notify this.

第八章　雑則
Chapter 8 Miscellaneous Provisions

第三十三条　（国等の措置）
Article 33 (Measures Taken by the State, etc.)

第二条第十一項第一号から第三号までに掲げる者は、その事業において用いる容器包装が属する容器包装区分に係る特定分別基準適合物について、この法律の趣旨にのっとり、廃棄物の適正な処理及び資源の有効な利用の確保を図るために必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

In accordance with the purpose of this Act, those listed in items 1 to 3 inclusive of paragraph 11 of Article 2 shall endeavor to take measures necessary to ensure the proper treatment of waste and the effective utilization of resources with regard to the waste containers and packaging that conform to the specified sorting standards pertaining to the Classification of Containers and Packaging to which the containers and packaging used in the business belong.

第三十四条　（再商品化に要する費用の価格への反映）
Article 34 (Reflection of Expenses Required for Recycling on Price)

国は、容器包装廃棄物の減量及び容器包装に係る資源の有効利用を図るために再商品化に要する費用を商品の価格に適切に反映させることが重要であることにかんがみ、その費用の円滑かつ適正な転嫁に寄与するため、この法律の趣旨及び内容について、広報活動等を通じて国民に周知を図り、その理解と協力を得るよう努めなければならない。

In view of the fact that it is important to reflect expenses required for recycling in the price of goods in order to reduce waste containers and packaging and achieve the effective utilization of resources pertaining to containers and packaging, the state shall endeavor to obtain public understanding and cooperation by making public the purpose and content of this Act through publicity activities, etc. in order to contribute to smooth and proper shifting of expenses.

第三十五条　（市町村長の申出）
Article 35 (Report Made by the Mayor of Municipality)

容器包装廃棄物の分別収集を行っている市町村の長は、当該分別収集に係る分別基準

適合物について再商品化がされないおそれがあると認めるときは、主務省令で定めるところにより、主務大臣に対し、その旨を申し出ることができる。

The mayor of municipality which carries out sorted collection of waste containers and packaging may, when he/she finds a risk that waste containers and packaging that conform to the sorting standards pertaining to the sorted collection may not be recycled, report this to the competent minister pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry.

第三十六条　（再商品化により得られた物の利用義務等）

Article 36 (Obligation to Utilize Things Obtained by Recycling)

１　分別基準適合物の再商品化により得られた物を利用することができる事業を行う者は、資源の有効な利用の促進に関する法律　（平成三年法律第四十八号）で定めるところにより、これを利用する義務を課せられるものとする。

(1) Pursuant to the provisions of the Act on the Promotion of Effective Utilization of Resources, business operators conducting business in which things obtained by recycling waste containers and packaging that conform to the sorting standards may be utilized shall be imposed the obligation to utilize these things.

２　その事業において容器包装を用いる事業者及び容器包装の製造、加工又は販売の事業を行う者は、資源の有効な利用の促進に関する法律で定めるところにより、その事業に係る容器包装のうち容器包装廃棄物として排出されたものの分別収集を促進し、及びこれにより得られた分別基準適合物の再商品化を促進するための措置を講ずる義務を課せられるものとする。

(2) Pursuant to the provisions of the Act on the Promotion of Effective Utilization of Resources, business operators using containers and packaging in business and business operators conducting the business of manufacturing, processing or selling containers and packaging shall be imposed the obligation to take measures to promote sorted collection of containers and packaging pertaining to the business, which have been discharged as waste containers and packaging, and to promote recycling of waste containers and packaging that conform to the sorting standards, which has been obtained through sorted collection.

第三十七条　（廃棄物処理法の特例等）

Article 37 (Special Provisions of the Waste Management Act, etc.)

１　指定法人、認定特定事業者又はこれらの者の委託を受けて分別基準適合物の再商品化に必要な行為（一般廃棄物の運搬又は再生に該当するものに限る。）を業として実施する者（当該認定特定事業者から委託を受ける者にあっては、第十五条第二項第六号に規定する者である者に限る。）は、廃棄物処理法第七条第一項又は同条第六項の規定にかかわらず、これらの規定による許可を受けないで、当該行為を業として実施することができる。

(1) Designated Juridical Persons, Recognized Designated Manufacturers/Users or

persons who conduct acts necessary for recycling of waste containers and packaging that conform to the sorting standards（limited to acts that fall under transport or recycle of municipal solid waste）upon entrustment by a Designated Juridical Person or a Recognized Designated Manufacturer/User in the course of trade（for persons who are entrusted by a Recognized Designated Manufacturer/User, limited to those who fall under a person prescribed in Article 15, paragraph 2, item 6）may conduct the acts in the course of trade without permission pursuant to the provision of Article 7, paragraph 1 or paragraph 6 of the Waste Management Act, notwithstanding the provisions of these paragraphs.

２　指定法人は、前項に規定する行為を他人に委託する場合には、政令で定める基準に従わなければならない。

(2) Designated Juridical Persons shall comply with the standards specified by Cabinet Order in entrusting other persons with acts prescribed in the preceding paragraph.

第三十八条　（帳簿）

Article 38（Books）

特定容器利用事業者、特定容器製造等事業者及び特定包装利用事業者は、主務省令で定めるところにより、帳簿を備え、特定容器を用いた商品の販売、特定容器の製造等又は特定包装を用いた商品の販売及び分別基準適合物の再商品化に関し主務省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Specified container users, specified container manufacturers, etc. and specified packaging users shall, pursuant to the provision of the ordinance of the competent ministry, keep books, describe matters specified by the ordinance of the competent ministry with regard to the sale of goods using specified containers, manufacture, etc. of specified containers, or sale of goods using specified packaging, and recycling of waste containers and packaging that conform to the sorting standards, and preserve those books.

第三十九条　（報告の徴収）

Article 39（Collection of Report）

主務大臣は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、特定容器利用事業者、特定容器製造等事業者又は特定包装利用事業者に対し、特定容器を用いる事業、特定容器の製造等の事業又は特定包装を用いる事業の状況及び分別基準適合物の再商品化の状況に関し報告をさせることができる。

To the extent necessary for enforcing this Act, the competent minister may, pursuant to the provision of a Cabinet Order, have specified container users, specified container manufacturers, etc. and specified packaging users report the status of business using specified containers, business such as the manufacture, etc. of specified containers, or business using specified packaging, and the status of

recycling of waste containers and packaging that conform to the sorting standards.

第四十条　（立入検査）
Article 40 (On-site Inspection)

1　主務大臣は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、その職員に、特定事業者の事務所、工場、事業場又は倉庫に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(1) To the extent necessary for enforcing this Act, the competent minister may, pursuant to the provision of a Cabinet Order, have an official of the ministry enter the office, factory, workplace, or warehouse of a Designated Manufacturer/User to inspect books, documents and other objects.

2　前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(2) The official who conducts on-site inspection pursuant to the provision of the preceding paragraph shall carry a certificate for identification and present it to the persons concerned.

3　第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority for on-site inspection pursuant to the provision of paragraph 1 shall not be construed as being granted for criminal investigation.

第四十一条　削除
Article 41 Deleted.

第四十二条　（協議）
Article 42 (Conference)

環境大臣は、第二条第六項の環境省令を定めようとするときは、経済産業大臣、財務大臣、厚生労働大臣及び農林水産大臣に協議しなければならない。

When the Minister of the Environment intends to set the Ordinance of the Ministry of the Environment set forth in Article 2, paragraph 6, he/she shall confer with the Minister of Economy, Trade and Industry, the Minister of Finance, the Minister of Health, Labour and Welfare, and the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第四十三条　（主務大臣等）
Article 43 (Competent Minister, etc.)

1　この法律における主務大臣は、環境大臣、経済産業大臣、財務大臣、厚生労働大臣及び農林水産大臣とする。ただし、次の各号に掲げる事項については、当該各号に定める大臣とする。

(1) In this Act, the competent minister shall refer to the Minister of the

Environment, the Minister of Economy, Trade and Industry, the Minister of Finance, the Minister of Health, Labour and Welfare and the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that with regard to matters listed in the following items, the competent minister shall be the minister prescribed respectively in those items.

一　第七条の四第一項の規定による判断の基準となるべき事項の策定、同条第二項に規定する当該事項の改定、第七条の五に規定する指導及び助言、第七条の六の規定による報告の受理、第七条の七第一項に規定する勧告、同条第二項の規定による公表並びに同条第三項の規定による命令並びに第三十九条の規定による報告の徴収及び第四十条の規定による立入検査(第四章の規定を施行するために行うものに限る。)に関する事項　当該指定容器包装利用事業者が容器包装を用いて行う事業を所管する大臣

(i) Matters related to formulation of the standards of judgment pursuant to the provision of Article 7-4, paragraph 1, revision of the standards prescribed in paragraph 2 of the same article, guidance and advice prescribed in Article 7-5, acceptance of report pursuant to the provision of Article 7-6, recommendation prescribed in Article 7-7, paragraph 1, publication pursuant to the provision of paragraph 2 of the same article and order pursuant to paragraph 3 of the same article, and collection of report pursuant to the provision of Article 39 and on-site inspection pursuant to the provision of Article 40: Minister who has jurisdiction over business conducted by the Designated Container/Packaging User by using containers and packaging

二　第十一条第二項第二号ロの規定による率の決定、同号ニの規定による量の決定、第十三条第二項第三号の規定による量の決定、第十五条第一項及び第三項に規定する認定、同条第二項の規定による書類の受理、第十六条第一項に規定する変更の認定、第十七条の規定による認定の取消し、第十八条第一項に規定する認定、同条第二項（同条第五項において準用する場合を含む。）の規定による公示、同条第三項の規定による報告の受理、同条第四項の規定による認定の取消し、第十九条に規定する指導及び助言、第二十条第一項に規定する勧告、同条第二項の規定による公表並びに同条第三項の規定による命令並びに第三十九条の規定による報告の徴収及び第四十条の規定による立入検査（前号に掲げるものを除く。）に関する事項　環境大臣、経済産業大臣及び当該特定容器利用事業者若しくは当該特定包装利用事業者が特定容器若しくは特定包装を用いて行う事業又は当該特定容器製造等事業者が行う特定容器の製造等の事業を所管する大臣

(ii) Matters related to decision of the rate pursuant to the provision of Article 11, paragraph 2, item 2 (b), decision of the amount pursuant to the provision of (d) of the same item, decision of the amount pursuant to the provision of Article 13, paragraph 2, item 3, recognition prescribed in paragraphs 1 and 3 of Article 15, receipt of documents pursuant to the provision of paragraph 2 of the same article, recognition of a change prescribed in Article 16, paragraph 1,

rescission of recognition pursuant to the provision of Article 17, recognition prescribed in Article 18, paragraph 1, public notice pursuant to the provision of paragraph 2 of the same article (including the cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 5 of the same article), acceptance of report pursuant to the provision of paragraph 3 of the same article, rescission of recognition pursuant to the provision of paragraph 4 of the same article, guidance and advice prescribed in Article 19, recommendation prescribed in Article 20, paragraph 1, publication pursuant to the provision of paragraph 2 of the same article and order pursuant to the provision of paragraph 3 of the same article, and collection of report pursuant to the provision of Article 39 and on-site inspection pursuant to the provision of Article 40 (excluding that listed in the preceding item): Minister of the Environment, Minister of Economy, Trade and Industry, and minister who has jurisdiction over business conducted by the specified container user or specified packaging user by using the specified containers or specified packaging, or business such as the manufacture, etc. of specified containers conducted by the specified container manufacturer, etc.

三　第十二条第二項第二号ニの規定による量の決定及び第三十五条の規定による市町村長の申出に関する事項　環境大臣及び経済産業大臣

(iii) Matters related to decision of the amount pursuant to the provision of Article 12, paragraph 2, item 2 (d) and report made by the mayor of the municipality pursuant to the provision of Article 35: Minister of the Environment and Minister of Economy, Trade and Industry

2　第三十九条及び第四十条の規定による主務大臣の権限は、前項ただし書（第二号に係る部分に限る。）の規定にかかわらず、環境大臣、経済産業大臣又は当該特定容器利用事業者若しくは当該特定包装利用事業者が特定容器若しくは特定包装を用いて行う事業若しくは当該特定容器製造等事業者が行う特定容器の製造等の事業を所管する大臣がそれぞれ単独に行使することを妨げない。

(2) The authority of the competent minister pursuant to the provision of Articles 39 and 40 shall not preclude the Minister of the Environment, the Minister of Economy, Trade and Industry, or the minister who has jurisdiction over business conducted by the specified container user or the specified packaging user by using the specified containers or specified packaging, or business such as the manufacture, etc. of specified containers conducted by the specified container manufacturer from unilateral enforcement, notwithstanding the provision of the proviso of the preceding paragraph (limited to the part pertaining to item 2).

3　この法律における主務省令は、環境大臣、経済産業大臣、財務大臣、厚生労働大臣及び農林水産大臣の発する命令とする。ただし、次の各号に掲げる主務省令については、当該各号に定めるとおりとする。

(3) In this Act, the ordinance of the competent ministry shall refer to orders issued

by the Minister of the Environment, the Minister of Economy, Trade and Industry, the Minister of Finance, the Minister of Health, Labour and Welfare and the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that the ordinances of the competent ministry listed in the following items shall be as prescribed respectively in those items.

一　第七条の四第一項及び第七条の六の主務省令当該指定容器包装利用事業者が容器包装を用いて行う事業を所管する大臣の発する命令

(i)　Ordinance of the competent ministry set forth in Article 7-4, paragraph 1 and Article 7-6: Order issued by a minister who has jurisdiction over business conducted by the Designated Container/ Packaging User by using containers and packaging

二　第十一条第二項第二号ハ、第十三条第二項第二号及び第十五条第一項第一号から第三号までの主務省令　環境大臣、経済産業大臣及び当該特定容器利用事業者若しくは当該特定包装利用事業者が特定容器若しくは特定包装を用いて行う事業又は当該特定容器製造等事業者が行う特定容器の製造等の事業を所管する大臣の発する命令

(ii)　Ordinance of the competent ministry set forth in Article 11, paragraph 2, item 2 (c), Article 13, paragraph 2, item 2, and items 1 to 3 inclusive of paragraph 1 of Article 15: Order issued by the Minister of the Environment, the Minister of Economy, Trade and Industry, and a minister who has jurisdiction over business conducted by the specified container user or the specified packaging user by using the specified containers or the specified packaging, or business such as the manufacture, etc. of specified containers conducted by the specified container manufacturer

三　第二条第十項第一号、第十二条第一項、同条第二項第二号ハ及び第三十五条の主務省令　環境大臣及び経済産業大臣の発する命令

(iii)　Ordinance of the competent ministry set forth in Article 2, paragraph 10, item 1, Article 12, paragraph 1, Article 12, paragraph 2, item 2 (c), and Article 35: Order issued by the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry

4　第三十九条及び第四十条の規定による主務大臣の権限に属する事務の一部は、政令で定めるところにより、都道府県知事が行うこととすることができる。

(4) The prefectural governor may conduct, pursuant to the provision of a Cabinet Order, some of the affairs that come under the authority of the competent minister pursuant to the provision of Articles 39 and 40.

5　第七条の六、第三十九条及び第四十条の規定による主務大臣の権限は、政令で定めるところにより、その一部を地方支分部局の長に委任することができる。

(5) The part of the authority of the competent minister pursuant to the provision of Articles 7-6, 39 and 40 may be delegated to the head of a local branch office pursuant to the provision of a Cabinet Order.

第四十四条　（意見聴取）
Article 44（Hearing of Opinions）

主務大臣は、第十条の二から第十三条までに規定する主務省令、比率、率若しくは量を定め、又は第二十四条第一項若しくは第二十五条第一項の認可をしようとする場合において、必要があると認めるときは、関係事業者その他利害関係者の意見を聴くものとする。

The competent minister shall, when he/she finds this necessary in setting the ordinance of the competent ministry, ratio, rate or amount prescribed in Articles 10-2 to 13 inclusive or in giving approval set forth in Article 24, paragraph 1 or Article 25, paragraph 1, hear the opinions of relevant business operators and other stakeholders.

第四十五条　（経過措置）
Article 45（Transitional Measures）

この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

In the case of establishment, or revision or abolition of an order pursuant to the provision of this Act, necessary transitional measures（including transitional measures concerning penal provisions）may be set in the order to the extent considered reasonably necessary along with the establishment, or revision or abolition.

第九章　罰則
Chapter 9 Penal Provisions

第四十六条
Article 46

第二十条第三項の規定による命令に違反した者は、百万円以下の罰金に処する。

A Designated Manufacturer/User which has violated an order pursuant to the provision of Article 20, paragraph 3 shall be punished by a fine of not more than 1,000,000 yen.

第四十六条の二
Article 46-2

第七条の七第三項の規定による命令に違反した者は、五十万円以下の罰金に処する。

A Large Container/Packaging User which has violated an order pursuant to the provision of Article 7-7, paragraph 3 shall be punished by a fine of not more than 500,000 yen.

第四十七条
Article 47

次の各号の一に該当するときは、その違反行為をした指定法人の役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

When a Designated Juridical Person falls under any of the following items, the officer or employee of the Designated Juridical Person which has committed the violation shall be punished by a fine of not more than 300,000 yen.

一　第二十六条の許可を受けないで再商品化業務の全部を廃止したとき。

(i)　When the Designated Juridical Person has abolished the entire Recycling Business without permission set forth in Article 26

二　第二十九条の規定による帳簿の記載をせず、虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかったとき。

(ii)　When the Designated Juridical Person has not made book entries pursuant to the provision of Article 29, has made a false entry, or has not preserved the books

三　第三十条第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(iii)　When the Designated Juridical Person has not made reports pursuant to the provision of Article 30, paragraph 1 or has made a false report

四　第三十条第一項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避したとき。

(iv)　When the Designated Juridical Person has refused, interfered with or avoided inspections set forth in Article 30, paragraph 1

第四十八条
Article 48

次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の罰金に処する。

Business operators which fall under any of the following items shall be punished by a fine of not more than 200,000 yen.

一　第七条の六又は第三十九条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(i)　A business operator which has not made reports pursuant to the provision of Article 7-6 or Article 39, or has made a false report

二　第三十八条の規定による帳簿の記載をせず、虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかった者

(ii)　A business operator which has not kept books pursuant to the provision of Article 38, has made a false entry, or has not preserved books

三　第四十条第一項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避した者

(iii)　A business operator which has refused, interfered, or avoided inspections pursuant to the provision of Article 40, paragraph 1

第四十九条

Article 49

法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、第四十六条から前条までの違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、各本条の刑を科する。

When the representative of a juridical person, or the agent, employee or other worker of a juridical person or an individual has committed a violation set forth in Articles 46 to 48 inclusive with regard to the business of the said juridical person or individual, not only shall the offender be punished but the said juridical person or individual shall also be punished by the fine prescribed in the respective Articles.

附　則　抄

Supplementary Provisions (Extract)

第一条　（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に掲げる日から施行する。

This Act shall come into force as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the day of promulgation; provided, however, that provisions listed in the following items shall come into force as of the date listed respectively in those items.

一　第八条及び第九条の規定公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(i)　Provisions of Articles 8 and 9: Date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the day of promulgation

二　第十条、第五章、第三十三条から第三十六条まで、第三十八条から第四十条まで、第四十六条、第四十八条及び附則第五条（厚生省設置法（昭和二十四年法律第百五十一号）第六条第二十七号の二の次に一号を加える改正規定（「、再商品化の認定を行い、及びその認定を取り消し、特定容器又は特定包装の自主回収の認定を行い、及びその認定を取り消し」に係る部分に限る。）に限る。）の規定　公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii)　Provisions of Article 10, Chapter 5, Articles 33 to 36 inclusive, Articles 38 to 40 inclusive, Article 46, Article 48, and Article 5 of the Supplementary Provisions (limited to the revision provision adding one item after Article 6, item 27-2 of the Act for Establishment of the Ministry of Health and Welfare (Act No. 151 of 1949) (limited to the part pertaining to "recognizing recycling and rescinding recognition thereof, and recognizing voluntary collection of specified containers or specified packaging and rescinding recognition thereof"): Date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from

the day of promulgation

第二条　（適用除外期間）

Article 2 (Period of Exclusion from Application)

1　第十一条から第十三条までの規定は、中小企業基本法第二条第一項に規定する中小企業者その他の政令で定める者に該当する特定事業者については、平成十二年三月三十一日までの間は、適用しない。

(1) The provisions of Articles 11 to 13 inclusive shall not apply to Designated Manufacturers/Users that fall under small and medium sized enterprise operators prescribed in Article 2, paragraph 1 of the Basic Act for Small and Medium Sized Enterprises or other persons specified by Cabinet Order until March 31, 2000.

2　第三章から第五章まで、第三十三条及び第三十五条から第四十条までの規定は、容器包装のうち、主として紙製のもの及び主としてプラスチック製のものであって政令で定めるものについては、公布の日から起算して五年を超えない範囲内において政令で定める日までの間は、適用しない。

(2) The provisions of Chapters 3 to 5 inclusive, Article 33, and Articles 35 to 40 inclusive shall not apply to containers and packaging mainly made of paper or plastic which are specified by Cabinet Order until the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding five years from the day of promulgation.

第三条　（検討）

Article 3 (Review)

政府は、この法律の施行後十年を経過した場合において、第五章、第六章及び第三十八条から第四十条までの規定の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

When ten years have passed since the enforcement of this Act, the government shall review the state of enforcement of the provisions of Chapter 5, Chapter 6, and Articles 38 to 40 inclusive, and shall take the necessary measures based on the review results.

附　則　（平成九年五月二三日法律第五九号）　抄

Supplementary Provisions (Extract) (Act No. 59 of May 23, 1997)

第一条　（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、平成十年四月一日から施行する。

This Act shall come into force as of April 1, 1998.

附　則　（平成一〇年五月八日法律第五四号）　抄

Supplementary Provisions (Extract) (Act No. 54 of May 8, 1998)

第一条　（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、第一条中地方自治法別表第一から別表第四までの改正規定（別表第一中第八号の二を削り、第八号の三を第八号の二とし、第八号の四及び第九号の三を削り、第九号の四を第九号の三とし、第九号の五を第九号の四とする改正規定、同表第二十号の五の改正規定、別表第二第二号（十の三）の改正規定並びに別表第三第二号の改正規定を除く。）並びに附則第七条及び第九条の規定は、公布の日から施行する。

This Act shall come into force as of April 1, 2000; provided, however, that in Article 1, the provisions revising appended tables 1 to 4 inclusive of the Local Autonomy Act (excluding the revision provisions deleting item 8-2 in appended table 1, changing item 8-3 into item 8-2, deleting item 8-4 and item 9-3, changing item 9-4 into item 9-3, and changing item 9-5 into item 9-4, the provisions revising item 20-5 of the same table, the provisions revising item 2 (10-3) of appended table 2, and the provisions revising item 2 of appended table 3), and the provisions of Articles 7 and 9 of the Supplementary Provisions shall come into force as of the day of promulgation.

第八条　（罰則に関する経過措置）

Article 8 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為及びこの法律の附則において従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases to which the provisions then in force are to remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

第九条　（政令への委任）

Article 9 (Delegation to a Cabinet Order)

附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行のため必要な経過措置は、政令で定める。

In addition to what is provided for in Articles 2 to 8 inclusive of the Supplementary Provisions, the transitional measures necessary to enforce this Act shall be specified by Cabinet Order.

附　則　（平成一一年一二月三日法律第一四六号）　抄

Supplementary Provisions (Extract) (Act No. 146 of December 3, 1999)

第一条　（施行期日）
Article 1（Effective Date）
　この法律は、公布の日から施行する。
　This Act shall come into force as of the day of promulgation.

附　則　（平成一一年一二月二二日法律第一六〇号）　抄
Supplementary Provisions（Extract）（Act No. 160 of December 22, 1999）

第一条　（施行期日）
Article 1（Effective Date）
　この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。
　This Act（excluding Articles 2 and 3）shall come into force as of January 6, 2001.

附　則　（平成一二年六月七日法律第一一三号）　抄
Supplementary Provisions（Extract）（Act No. 113 of June 7, 2000）

第一条　（施行期日）
Article 1（Effective Date）
　この法律は、平成十三年四月一日から施行する。
　This Act shall come into force as of April 1, 2001.

附　則　（平成一五年六月一八日法律第九三号）　抄
Supplementary Provisions（Extract）（Act No. 93 of June 18, 2003）

第一条　（施行期日）
Article 1（Effective Date）
　この法律は、平成十五年十二月一日から施行する。
　This Act shall come into force as of December 1, 2003.

附　則　（平成一八年六月一五日法律第七六号）　抄
Supplementary Provisions（Extract）（Act No. 76 of June 15, 2006）

第一条　（施行期日）
Article 1（Effective Date）
　この法律は、平成十九年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。
　This Act shall come into force as of April 1, 2007; provided, however, that provisions listed in the following items shall come into force as of the date prescribed respectively in those items.

一　附則第三条の規定　公布の日

(i)　Provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions: Day of promulgation

二　第一条から第三条まで、第五条、第六条、第八条及び第九条の改正規定、第十八条の改正規定（同条第一項の改正規定を除く。）、第四十三条第一項第一号の改正規定（「同条第二項の規定による公示、同条第三項」を「同条第二項（同条第五項において準用する場合を含む。）の規定による公示、同条第三項の規定による報告の受理、同条第四項」に改める部分に限る。）並びに第四十六条の改正規定　公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii)　Provisions revising Articles 1 to 3 inclusive, Article 5, Article 6, Article 8 and Article 9, provisions revising Article 18 (excluding provisions revising paragraph 1 of the same article), provisions revising Article 43, paragraph 1, item 1 (limited to the part revising "public notice pursuant to the provision of paragraph 2 of the same article, paragraph 3 of the same article" to "public notice pursuant to the provision of paragraph 2 of the same article (including the cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 5 of the same article), acceptance of reports pursuant to the provision of paragraph 3 of the same article, paragraph 4 of the same article"), and provisions revising Article 46: Date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the day of promulgation

三　目次の改正規定（「第十条」を「第十条の二」に改める部分に限る。）、第四章中第十条の次に一条を加える改正規定並びに第十一条、第十四条から第十七条まで、第十八条第一項、第十九条、第二十条、第三十二条、第三十七条及び第四十四条の改正規定並びに附則第四条の規定　平成二十年四月一日

(iii)　Provisions revising the table of contents (limited to the part revising "Article 10" to "Article 10-2"), revision provisions adding one article to Chapter 4 after Article 10, and provisions revising Article 11, Articles 14 to 17 inclusive, Article 18, paragraph 1, Article 19, Article 20, Article 32, Article 37 and Article 44, and Article 4 of the Supplementary Provisions: April 1, 2008

第二条　（定期の報告に関する経過措置）

Article 2 (Transitional Measures Concerning Periodic Report)

この法律による改正後の容器包装に係る分別収集及び再商品化の促進等に関する法律（以下「新法」という。）第七条の六の規定は、平成十九年度以後の年度に係る容器包装の量及び措置の実施の状況について適用する。

The provisions of Article 7-6 of the Act on the Promotion of Sorted Collection and Recycling of Containers and Packaging revised by this Act (hereinafter referred to as the "New Act") shall apply to the amount of containers and packaging and the state of implementation of measures pertaining to fiscal years from fiscal 2007 onwards.

第三条　（政令への委任）

Article 3 (Delegation to a Cabinet Order)

前条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

In addition to what is provided for in the preceding article, transitional measures necessary for enforcing this Act shall be specified by Cabinet Order.

第四条　（検討）

Article 4 (Review)

政府は、附則第一条第三号に規定する規定の施行後五年を経過した場合において、新法の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、新法の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

When five years have passed since the enforcement of provisions prescribed in Article 1, item 3 of the Supplementary Provisions, the government, when it finds this necessary by taking into consideration the state of enforcement of the New Act, shall review the provisions of the New Act, and shall take necessary measures based on the review results.